

### *Заключение*

Результаты педагогического эксперимента показывают эффективность авторской методики обучения плаванию кролем на груди. Так, результаты у детей ЭГ в процентном соотношении к КГ в плавании на дистанции 13 м с работой ног кролем на 40% выше, а в плавании на дистанции 13 м кролем на груди в полной координации на 44% выше.

Данное исследование не решает всей проблемы обучения плаванию детей младшего школьного возраста, также остаются актуальными проблемы обучения другими способами плавания детей младшего школьного возраста.

### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Авдиенко, В. Б. Методологические основы подготовки пловцов / В. Б. Авдеевко // Физическое воспитание и спортивная тренировка – 2019. – № 1 (27). – С. 73–83.
2. Протченко, Т. А. Обучение плаванию дошкольников и младших школьников : практ. пособие / Т. А. Протченко, Ю. А. Семенов. – М. : Айрис-пресс, 2003 – 80 с.

УДК 811.111'373.42

***И. А. Русаленко, М. Ю. Сенчук***

*Учреждение образования*

*«Гомельский государственный медицинский университет»*

*г. Гомель, Республика Беларусь*

## ПАРОНИМИЯ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ: ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ АСПЕКТ

### *Введение*

Статья посвящена исследованию проблемы паронимии в английском языке. Авторы рассматривают различные подходы к изучению этого явления в лингвистике, дают различные классификации и характеристики паронимов, анализируют их функциональные свойства в английском языке. Практическая значимость исследования паронимии заключается в том, что его результаты могут быть использованы как в обучении английскому языку на разных этапах, в частности в изучении отдельных аспектов языка, таких как терминология, стилистика, лексикология и перевод текста. Пароним – (греч. *para* “около”, *onoma* “имя”) схожие по форме слова с разным значением [2]. Это слова, которые можно легко перепутать вследствие незнания значений этих слов или некомпетентности человека, который их употребляет. Иногда слова можно спутать при оговорках. Паронимы - это слова, которые вследствие сходства в звучании и частичного совпадения морфемного состава могут либо ошибочно, либо каламбурно использоваться в речи.

Тем, кто изучает английский язык, нужно быть особенно внимательными, потому что в английском есть противопоставления — оппозиции — отсутствующие в русском языке. Классический пример — противопоставление гласных звуков в таких словах, как **leave** (*покидать*) — **live** (*жить*), **date** (**дата**) - **data** (**данные**), **affect** (*влияние*) — **effect** (*эффект*) и т.д.

В современной лингвистике отсутствует единый подход к определению термина «пароним». Согласно словарю лингвистических терминов Д. Э. Розенталя паронимы — это однокоренные слова, близкие по звучанию, но разные по значению или частично со-

впадающие в своем значении [4]. В языкознании преобладает мнение, что паронимами являются только однокоренные слова, принадлежащие к одной части речи.

### ***Цель***

Изучить паронимию современного английского языка с точки зрения ее стилистических возможностей и национально-языковых особенностей, а также дать характеристику паронимам английского языка, определить их основные виды, исследовать их функциональные свойства и классифицировать их по структуре и семантике.

### ***Материал и методы исследования***

Актуальность темы подкрепляется своеобразием лингвистического аспекта английской паронимии и отсутствием специальных исследований, посвященных идиоэтнической специфике паронимии в английском языке.

Исследование проводилось на основе комплексного использования различных методов, включающих лингвистическое наблюдение и описание, систематизацию полученных данных, элементы лингвостилистического и компонентного анализа.

Теоретическая значимость исследования состоит в углублении и систематизации существующих представлений о явлении паронимии вообще и о специфике паронимов английского языка.

Практическая значимость работы заключается в том, что полученные результаты могут быть использованы в практике преподавания английского языка: на лекционных и семинарских занятиях по лексикологии и стилистике, терминологии и при переводе.

### ***Результаты исследования и их обсуждения***

По семантике паронимы традиционно делятся на полные, неполные и синонимические.

1. *Полные паронимы* – это абсолютные паронимы, похожие по написанию и звучанию, с ударением на одном и том же слоге, но выражающие разные смысловые понятия, например, ensure / assure, future / futures, extend / expend, acquire / enquire, impose / dispose.

2. *Неполные паронимы* – это паронимы, относящиеся к одной области понятий, имеющие похожее написание и звучание, но в которых наблюдается неполное разделение объёма значений, что вызывает их сближение, например, multinational / international, analytic / analytical.

3. *Синонимические паронимы* – это паронимы, похожие по написанию и звучанию и имеющие одинаковое значение, например, licence / license, labour / labor, cheque / check, enquire / inquire и др. Из приведенных примеров видно, что в английском эту категорию составляют в основном слова британского и американского вариантов английского.

И еще один вид паронимов, который необходимо отметить – это *межъязыковые паронимы*, так называемые «ложные друзья переводчика». Они представляют особые трудности в переводческой практике и в преподавании английского языка. Это слова, которые в значительной степени совпадают по написанию и звучанию, но в плане содержания и по употреблению полностью не соответствуют друг другу [1]. Ярким подтверждением этого могут служить псевдоинтернационализмы лексики, как правило, вызывающие большое количество ошибок у студентов начальных курсов, например, obligation / bond / облигация, magazine / shop / магазин, graphic / schedule / график, direction / board of directors / дирекция, action / stock / акция, active / asset / актив, data / date / дата, order / warrant / ордер, technique / technology / техника и др. Исторически «ложные друзья переводчика» являются результатом взаимовлияний языков, в

ограниченном числе случаев могут возникать в результате случайных совпадений, а в родственных, особенно близкородственных, языках основываются на родственных словах, восходящих к общим прототипам в языке-основе [3].

Также существует традиционная классификация паронимов и по структуре: их можно дифференцировать как аффиксальные, корневые и этимологические.

**Корневые паронимы** имеют разные корни, внешнее сходство которых является чисто случайным: рус. экскаватор – эскалатор; англ. live – leave. Общей мотивацией и семантической связью такие паронимы не объединены.

**Аффиксальные паронимы** имеют общую мотивацию и общую семантическую связь, а также общий корень, но разные аффиксы, за счет чего меняется и их звучание, и значение. Например: to rich – to enrich, to built- to rebuilt.

**Суффиксальные паронимы** объединены общей мотивацией и общей семантической связью. Они имеют общий корень, но разные, хотя и сходные деривационные аффиксы: *historic – historical*. Суффиксальная паронимия широко распространена в медицинской и химической терминологии, где не только корни, но и суффиксы имеют терминологическое значение. Так, например, суффикс -ид в химической терминологии обозначает соль, молекулы которой не содержат атомы кислорода (хлорид, сульфид и так далее), а -ат – соли, содержащие атомы кислорода (сульфат, карбонат и так далее).

**Этимологические паронимы** возникают вследствие заимствований из близкородственных языков или даже одного и того же языка либо неоднократного заимствования в английский из других языков. Хорошим примером заимствований из одного и того же языка могут послужить слова frail и fragile. Оба они произошли от латинского fragilis, но слово frail образовалось вследствие постепенного изменения формы в ходе истории, а fragile напрямую заимствовалось из латыни.

Подводя итог вышесказанному, необходимо отметить, что, несмотря на то, что сложились два основных подхода к изучению явления паронимии, в современной лингвистике довольно противоречивые взгляды на эту проблему. Что касается английского языка, говорить о том, что паронимы представляют собой уже сложившуюся подсистему в общей системе лексики языка, преждевременно. При отделении паронимов от вариантов слов, однокоренных синонимов и т. п., возникают непреодолимые трудности, т. к. паронимы не обладают достаточно устойчивыми признаками, позволяющими выделить их в отдельную подсистему. Ниже приведем список паронимов, чаще всего вызывающих трудности:

day (день) – date (дата)  
feel (чувствовать) – fill (наполнять)  
bear (медведь) – beer (пиво)  
path (тропа) – pass (пропуск)  
shadow (отбрасываемая тень) – shade (прохладное место)  
sensitive (чувствительный) – sensible (разумный)  
sweet (сладкий) – sweat (пот)  
loose (свободный) – lose (терять)  
wander (бродить) – wonder (удивляться)

Проблематика паронимии и смежных семантико-звуковых явлений - неотъемлемая часть изучения разговорной речи. Экспрессивные возможности паронимии открывают широкие перспективы для исследовательской работы в этой области. Необходимо признать, однако, что и на сегодняшний день паронимия и явления, сопряженные с нею, исследованы недостаточно полно.

### ***Заключение***

При встрече со словами-паронимами им следует уделять особое внимание. Представляется целесообразным вводить паронимы, семантизируя их через синонимы и антонимы, по мере возможности снабжая каждую пару (ряд) примерами сочетаемости. В случае, когда паронимы английского языка имеют свои «паронимические пары» в русском языке (economic/economical - экономический/экономный), представляется возможным эти конкретные пары вводить переводным способом, что способствует повышению культуры речи родного языка. Поэтому изучение паронимов в современном английском языке необходимо с точки зрения богатства их стилистических возможностей и национально-языковых особенностей.

Проанализировав происхождение и классификацию паронимов, можно сделать вывод: для ежедневного использования английского языка эта теоретическая информация не нужна. А важным кажется именно внимательность, чтобы случайно не прочитать одно слово вместо другого, а также фонетический аспект — произносите так, чтобы вас правильно поняли.

### **СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

1. Комиссаров, В. Н. Практикум по переводу с английского на русский / В. Н. Комиссаров. – М., 2005. – 325 с.
2. Варникова, А. П. Непохожие значения похожих слов / А. П. Варникова. – М., 2007. – 178 с.
3. Гарбовский, Н. К. Перевод как лингвистическая проблема / Н. К. Гарбовский. – М. : Изд-во МГУ, 1982 – 245 с.
4. Елисеева, В. В. Лексикология английского языка / В. В. Елисеева. – СПб. : Филол. фак. СПбГУ, 2005. – 80 с.

**УДК 94(476)»18/19»:323.1**

***А. А. Сироткин***

*Учреждение образования*

*«Гомельский государственный медицинский университет»*

*г. Гомель, Республика Беларусь*

## **БЕЛАРУСЬ В КОНЦЕ XIX – НАЧАЛЕ XX В. СОЦИАЛЬНАЯ БАЗА БЕЛОРУССКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО ДВИЖЕНИЯ**

### ***Введение***

К началу XX в. белорусы, не имея своей государственности и находясь в рамках многонациональной Российской империи, активно включились в борьбу за свое социальное и национальное освобождение.

### ***Цель***

Дать ответ на вопрос, каковы были условия и социальная база формирующегося белорусского национального движения.

### ***Основная часть***

Процесс индустриализации и развитие капиталистических отношений в хозяйстве белорусского края, начиная со второй половины XIX века, постепенно размывал границы ранее сформированных социальных общностей. Под воздействием разных